

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
23 March 2016
Russian
Original: English

Совет по правам человека
Рабочая группа по произвольным
задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой
по произвольным задержаниям на ее семьдесят
четвертой сессии, 30 ноября – 4 декабря 2015 года

Мнение № 46/2015 относительно Хунга Линя Нгуена (Вьетнам)

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека, которая продлила и уточнила мандат Рабочей группы в своей резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата Рабочей группы в соответствии со своим решением 1/102 и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехгодичный период. Действие мандата было продлено еще на три года в резолюции 24/7 от 26 сентября 2013 года.

2. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/30/69) 22 сентября 2015 года Рабочая группа препроводила правительству Вьетнама сообщение относительно Хунга Линя Нгуена. Правительство не ответило на данное сообщение. Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

3. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей после отбывания им срока своего заключения или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

GE.16-04756 (R) 040416 110416



* 1 6 0 4 7 5 6 *

Просьба отправить на вторичную переработку



с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых соответствующими государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию без предоставления возможности административного или судебного пересмотра или средства правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в виде дискриминации по признаку рождения, национального, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отрицание равенства с точки зрения прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

4. Хунг Линь Нгуен, родившийся 14 февраля 1963 года, является гражданином Вьетнама и обычно проживает в городе Ратьзя, провинция Кьензянг, Вьетнам. В период с февраля 2006 года по март 2015 года он занимал должность Главного исполнительного директора Палаты торговли и туризма Кьензянга, государственного предприятия, подведомственного Народному комитету Кьензянга. В период с февраля 2014 года по март 2015 года г-н Нгуен также являлся Председателем Продовольственной ассоциации Вьетнама.

5. Согласно полученной информации, г-н Нгуен подвергся произвольному задержанию 7 июня 2015 года. Источник сообщает, что в тот день сотрудник полицейского управления Кьензянга пригласил г-на Нгуена в кофейню в городе Ратьзя на частную встречу в 12 ч. 45 м. После встречи, приблизительно в 13 ч.15 м., г-н Нгуен был арестован.

6. Источник сообщает, что представители власти не предъявили ордера на арест и не вынесли г-ну Нгуену обвинений в совершении какого-либо преступления. Он был доставлен в полицейский участок РС 46 по адресу ул. Нгуен Хунг Сон, 120, город Ратьзя, провинция Кьензянг. Сотрудники полиции не сообщили семье жертвы о его аресте или о месте его содержания под стражей.

7. Источник сообщает, что члены семьи г-н Нгуена пытались связаться с ним в полицейском участке 8 июня 2015 года и попросили ознакомиться с документами, связанными с его задержанием и судебным преследованием. Сотрудники полиции отказались предоставить какую-либо информацию. Однако позже в тот же день семья получила из полицейского управления копию решения об аресте, датированного понедельником, 8 июня 2015 года.

8. Источник также сообщает, что 9 и 10 июня 2015 года в полицейский участок было направлено официальное письмо с просьбой освободить г-на Нгуена под залог и представить информацию о его положении. Сотрудники полиции отказались сообщить какую-либо информацию о задержанном и указать орган, отдавший распоряжение о задержании.

9. Источник далее сообщает, что 11 июня 2015 года в 9 ч. 30 м. родственники г-на Нгуена подали официальное письмо с просьбой об освобождении его под залог в Народную прокуратуру. В прокуратуре родственникам посоветовали обратиться в полицейский участок РС 46, в котором им ранее не удалось получить никакой информации.

10. Источник утверждает, что адвокат семьи неоднократно связывался с полицейским участком по телефону и настаивал на освобождении г-на Нгуена под залог. Сотрудники полиции отказали в любых контактах между адвокатом и г-ном Нгуеном. Кроме того, как утверждается, представители власти заявили, что в период следствия по делу адвокатам будет отказано в посещениях. Таким образом, в настоящее время г-н Нгуен не имеет доступа к адвокату.

11. Источник также утверждает, что 16 июня 2015 года была предпринята попытка направить письмо с просьбой об освобождении г-на Нгуена в адрес правительства Вьетнама в Ханое. В почтовом отделении отказались отправлять любую корреспонденцию, касающуюся жертвы, в адрес правительства. Как утверждает источник, сотрудники почтового отделения получили указания из полицейского управления Кьензянга не принимать никаких писем от его имени.

12. Со дня ареста г-ну Нгуену не разрешалось связываться с членами семьи или со своим адвокатом. Как утверждается, он содержался под стражей «инкоммуникадо» в крохотной камере в полицейском участке РС 46 в Кьензянге и был лишен доступа к лекарствам, продуктам питания и предметам личного пользования, передаваемым его родственниками и друзьями.

13. В период с 1 по 8 августа 2015 года сотрудники полицейского управления предположительно лишили г-на Нгуена пищи. Кроме того, г-ну Нгуену угрожали убийством, которое впоследствии могло быть выдано за самоубийство. Источник добавляет, что 23 августа 2015 года сотрудник полиции сказал родственникам г-на Нгуена, что их просьбы об освобождении под залог рассматриваться не будут, но в случае смерти жертвы тело будет выдано семье для проведения похорон.

14. Источник сообщает, что основанием для ареста г-на Нгуена, приведенным полицией, предположительно послужили его безответственные действия в период работы на должности Главного исполнительного директора Палаты торговли и туризма Кьензянга, в результате которых предприятие понесло финансовые убытки. Как отмечает источник, г-н Нгуен не занимал указанную должность в период, на который пришлись финансовые потери.

15. Источник утверждает, что задержание г-на Нгуен могло быть мотивировано его отказом участвовать в коррупционной схеме, которая предположительно началась на предприятии с конца 2014 года.

16. Как сообщает источник, из-за отказа принять участие в предполагаемой коррупционной схеме г-н Нгуен подвергался давлению и угрозам со стороны властей Кьензянга до своего ареста 7 июня 2015 года. Источник сообщает, что 5 декабря 2014 года по распоряжению Народного комитета Кьензянга полицейское управление наложило ограничения на свободу передвижения г-на Нгуена. 12 января 2015 года Комитет, как утверждается, вынудил г-на Нгуена уйти в отставку с должности Председателя Продовольственной ассоциации Вьетнама. Источник добавляет, что 25 февраля 2015 года власти также отстранили г-на Нгуена от должности главы Палаты торговли и туризма Кьензянга. Кроме того, 7 марта 2015 года при выезде г-на Нгуена из Вьетнама в Сингапур для прохождения курса лечения органы полиции изъяли его паспорт. Власти до сих пор не вернули паспорт г-ну Нгуену.

17. Как сообщается, г-н Нгуен испытывает серьезные проблемы со здоровьем. У него были диагностированы травмы брюшной полости, острый язвенный колит, раковые полипы и колоректальный рак, требующий надлежащего лечения. Источник утверждает, что в период содержания под стражей медицинская помощь в связи с этими заболеваниями г-ну Нгуену не оказывалась. До заключения под стражу г-ну Нгуену был назначен курс лечения в госпитале и медицинском центре «Маунт Элизабет» в Сингапуре. Источник утверждает, что прерывание лечения может привести к сильным болевым симптомам и повлечь за собой смерть.

18. С учетом вышесказанного источник заявляет, что арест и продолжающееся содержание под стражей г-на Нгуена носят произвольный характер. Арест и задержание г-на Нгуена были произведены без официального ордера на арест или решения компетентного органа (Народной прокуратуры). Г-н Нгуен был арестован с нарушением процедур ареста, предусмотренных Уголовно-процессуальным кодексом Вьетнама, в частности статей 6, 9 и 80.2 вышеуказанного Кодекса. Кроме того, заключение г-на Нгуена под стражу является нарушением статьи 20.2 Конституции Вьетнама.

19. Источник заявляет, что лишение свободы г-на Нгуена подпадает под категории I, II и III. Что касается категории I, то, как утверждает источник, арест и продолжающееся лишение свободы г-на Нгуена не имеют под собой правовых оснований. Помимо этого, как утверждается, конфискация паспорта г-на Нгуена и его последующий арест являются нарушением статей 7 и 13 Всеобщей декларации прав человека и статьи 12 Международного пакта о гражданских и политических правах, ввиду чего задержание г-на Нгуена подпадает под категорию II.

20. Кроме того, источник заявляет о несоблюдении международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и гарантии надлежащей правовой процедуры, закрепленного во Всеобщей декларации прав человека (категория III). Г-н Нгуен был арестован без действительного ордера на арест и помещен под стражу без предъявления официальных обвинений или судебного разбирательства. Источник сообщает, что в полицейском участке, где предположительно содержится под стражей г-н Нгуен, ему неизменно отказывают в доступе к адвокату. Источник приходит к выводу о том, что вышеизложенные факты свидетельствуют о нарушении статьи 9 Декларации и положений Международного пакта о гражданских и политических правах.

Ответ правительства

21. Рабочая группа выражает сожаление по поводу того, что правительство не ответило на утверждения, препровожденные ему 22 сентября 2015 года.

Обсуждение

22. Рабочая группа направила сообщение правительству Вьетнама 22 сентября 2015 года и просила представить подробную информацию об изложенных выше утверждениях и нынешнем положении г-на Нгуена, а также разъяснить правовые положения, которые являются основанием для его продолжающегося содержания под стражей.

23. В соответствии с пунктом 15 методов работы Рабочей группы правительству предлагается ответить на сообщение в течение 60 дней с даты его препровождения. Рабочая группа не получила от правительства Вьетнама ни ответа, ни запроса о продлении срока для представления ответа.

24. Несмотря на отсутствие какой-либо информации от правительства, Рабочая группа считает, что в соответствии с пунктом 16 своих методов работы она может вынести мнение по настоящему делу на основании предоставленных материалов¹.

25. В данном случае правительство предпочло не опровергать достоверные *prima facie* утверждения, представленные источником. В своей правовой практике Рабочая группа выработала подход к разрешению вопросов, имеющих доказательственное значение². Если источник установил, что имел место случай *prima facie* нарушения международных требований, выражающийся в произвольном задержании, то следует понимать, что бремя доказывания возлагается на правительство, если оно желает опровергнуть выдвинутые утверждения. Таким образом, Рабочая группа должна основывать свое мнение на доказательствах *prima facie*, представленных источником.

26. Прежде всего Рабочая группа считает, что лишение свободы г-на Нгуена является произвольным и подпадает под категорию I категорий, применяемых при рассмотрении случаев, представляемых Рабочей группой.

27. Арест и задержание производились без каких бы то ни было законных оснований, если судить по элементам, представленным в сообщении, включая следующие: а) 7 июня 2015 года г-н Нгуен был арестован без соответствующего ордера и не был уведомлен о выдвигаемых в его отношении обвинениях, о которых должно быть в срочном порядке сообщено во время ареста; б) власти не сообщили родственникам жертвы об его аресте или месте содержания под стражей и отказались предоставить какую-либо информацию, за исключением копии решения об аресте от 8 июня 2015 года; в) согласно объяснению, данному полицией, г-н Нгуен был арестован по обвинению в безответственных действиях в качестве Главного исполнительного директора Палаты торговли и туризма Кьензянга в связи с финансовыми убытками, понесенными предприятием в период, когда он уже не состоял на этой должности; г) арест и содержание под стражей «инкоммуникадо» осуществлялись исключительно силами полиции без ведома прокуратуры.

28. К числу дополнительных фактов и обстоятельств, которые следует принять во внимание, относятся следующие: а) несмотря на то, что адвокат семьи неоднократно связывался с полицейским участком по телефону и настаивал на освобождении г-на Нгуена под залог, сотрудники полиции отказали в любых контактах между адвокатом и г-ном Нгуеном; б) власти заявили, что в период следствия адвокатам будет отказано в посещениях, тем самым лишив г-на Нгуена доступа к адвокату; в) 23 августа 2015 года один из сотрудников полиции сказал родственникам г-на Нгуена, что их просьбы об освобождении под залог рассматриваться не будут, но в случае смерти жертвы тело будет выдано семье для проведения похорон.

29. В данном случае речь идет об очевидном нарушении статьи 9 Всеобщей декларации прав человека, в соответствии с которой устанавливается запрет на произвольный арест и задержание, представляющий собой глубоко укоренившуюся норму в области прав человека, отраженную как в практике государств, так и в *opinio juris*. Помимо этого, задержание было произведено с явным

¹ Правительство Вьетнама ответило 27 ноября 2015 года. Тем не менее даже в случае неполучения ответа в установленные сроки Рабочая группа может принять соответствующее мнение на основе всей имеющейся в ее распоряжении информации согласно пункту 16 своих методов работы (A/HRC/30/69).

² См., например, A/HRC/19/57, пункт 68.

нарушением пункта 1 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, который предусматривает, что никто не может быть подвергнут произвольному аресту или содержанию под стражей. Никто не должен быть лишен свободы иначе, как на таких основаниях и в соответствии с такой процедурой, которые установлены законом.

30. Кроме того, были допущены нарушения пункта 2 статьи 9 Пакта, где ясно указывается, что каждому арестованному сообщаются при аресте причины его ареста и в срочном порядке сообщается любое предъявленное ему обвинение.

31. Пункт 3 статьи 9 Пакта устанавливает два совокупных обязательства: каждое лицо должно в срочном порядке в течение первых дней лишения свободы предстать перед судьей, а судебное решение должно быть вынесено в разумный срок, в противном случае задержанное лицо должно быть освобождено³.

32. Данное положение дополняется второй частью пункта 3 статьи 9, в соответствии с которой содержание под стражей лиц, ожидающих судебного разбирательства, не должно быть общим правилом, но освобождение может ставиться в зависимость от представления гарантий явки в суд, явки на судебное разбирательство в любой другой его стадии и, в случае необходимости, явки для исполнения приговора. Из этого следует, что в интересах правосудия свобода признается в качестве принципа, а задержание – в качестве исключения⁴.

33. Сделанное полицейским 23 августа 2015 года заявление о том, что просьбы об освобождении под залог рассматриваться не будут и что в случае смерти жертвы тело будет выдано семье для проведения похорон, служит, в частности, показателем того, что лишение свободы г-на Нгуена не имеет под собой законных оснований. Оно также наводит на обоснованные предположения о том, что в ходе содержания под стражей г-н Нгуен подвергался неправомерному обращению и даже пыткам.

34. Досудебное содержание под стражей «инкоммуникадо», продолжительность которого в случае г-на Нгуена составляет около полугода, также представляет собой явное нарушение устоявшихся норм международного права по вопросам содержания под стражей, предусматривающих, что заключение под стражу до суда может осуществляться лишь в порядке исключения и на как можно более короткий срок⁵. В своем ежегодном докладе за 2011 год (см. A/HRC/19/57, пункты 48–58) Рабочая группа также подчеркнула, что досудебное содержание под стражей должно быть мерой исключительного характера.

³ См. A/HRC/19/57, пункт 53.

⁴ Там же, пункт 54. Рабочая группа также хотела бы сослаться на пункт 38 принятого Комитетом по правам человека замечания общего порядка № 35 (2014) о свободе и личной неприкосновенности, в котором Комитет указывает, что применение досудебного содержания под стражей к обвиняемым не должно быть общей практикой. Заключение под стражу должно быть основано на принимаемом в каждом конкретном случае решении о том, что оно обосновано и необходимо с учетом всех обстоятельств для таких целей, как предупреждение побега, вмешательства в процесс собирания доказательств или рецидива преступления.

⁵ См., например, Комитет по правам человека, сообщение № 1787/2008, *Кови (Абрамова) против Беларуси*, Сообщения, принятые 27 марта 2013 года, пункты 7.3–4.

Решение

35. В свете вышеизложенного Рабочая группа принимает следующее мнение:

Арест и задержание вышеупомянутого заключенного были проведены с особо грубыми нарушениями статей 9–11 Всеобщей декларации прав человека и пунктов 1–4 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах и подпадают под категорию I категорий, применяемых при рассмотрении случаев, представляемых Рабочей группой.

36. В соответствии с принятым мнением Рабочая группа просит правительство незамедлительно предпринять необходимые шаги для исправления положения и приведения его в соответствие со стандартами и принципами, закрепленными в Международном пакте о гражданских и политических правах, и соответствующими международными нормами.

37. Рабочая группа считает, что с учетом всех обстоятельств надлежащим средством правовой защиты было бы немедленное освобождение г-на Нгуена и выплата компенсации в связи с нанесенным ему ущербом. Государство также несет обязательство возместить ущерб тем лицам, которые уже отбыли срок наказания или были освобождены.

38. В свете утверждений о пытках и других формах неправомерного обращения в отношении заключенного Рабочая группа считает уместным в соответствии с пунктом 33 а) своих методов работы передать эти утверждения Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания для принятия соответствующих мер.

[Принято 3 декабря 2015 года]
